



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 5 December 1997 — No. 144

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Jolivet, Government House Leader, on behalf of Mr. Ménard, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

184 An Act respecting the remuneration of judges.

The motion was carried.

Presenting Reports from Committees

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 2 December 1997, held special consultations on Bill 175, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and on Bill 173, An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation.

(Sessional Paper No. 1345-971205)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeoys) tabled the following:

An excerpt from the proceedings of a Montréal Urban Community executive committee sitting held on 3 December 1997, regarding the Québec Minister of Municipal Affairs.

(Sessional Paper No. 1346-971205)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Motions Without Notice at the sitting of 4 December 1997, on the motion moved by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask the Federal Government and the National Energy Board to refrain from making any irreversible decisions that could jeopardize the trans-Maritimes pipeline project without first having analyzed, examined and compared the economic, social and environmental consequences that could ensue in the best interests of Québec and Eastern Canada.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 175 in Appendix)

Yeas: **100** Nays: **0** Abstentions: **0**

The Assembly then took the division, which had been deferred at the sitting of 4 December 1997, on the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 168, An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 176 in Appendix)

5 December 1997

Yeas: **61** Nays: **38** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 168 was passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 168 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

Motions Without Notice

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity and Minister responsible for the Status of Women, moved:

THAT the Québec National Assembly mark December 6th in commemoration of the events that took place at the École polytechnique and condemn all forms of violence towards women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Jolivet, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Simard, Minister of International Relations, moved:

THAT the Québec National Assembly ask the Canadian Government to respect the competency of the National Assembly of Québec in matters regarding civil law and, consequently, ask that it indicate to France that, regarding judicial cooperation in civil and commercial matters, the provisions of the France-Québec agreement shall apply in Québec in order that Quebeckers may benefit from the numerous advantages it provides for.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act respecting the protection of mentally ill persons and amending various legislative provisions;
- X the Committee on Education, to continue its special consultations on Bill 180, An Act to amend the Education Act and various legislative provisions, and to give clause-by-clause consideration to the said Bill, as well as to continue its clause-by-clause consideration of Bill 166, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act and other legislative provisions;
- X the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 161, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec Sales Tax and other legislative provisions;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 173, An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

5 December 1997

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 149, An Act to reform the Québec Pension Plan and to amend various legislative provisions, together with the amendments handed in by Mrs. Harel, Minister of Income Security.

Mr. Pinard, Vice-President, declared the amendments to be in order.

The amendments were carried.

After debate thereon, the report, as amended, was concurred in on division.

Passage in Principle

Mr. Bégin, Minister of the Environment and Wildlife, moved, —That Bill 179, An Act to again amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, do now pass in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, at 12.38 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

5 December 1997

Passage in Principle

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 183, An Act respecting the budget of Ville de Montréal, do now pass in principle.

And debate arising;

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, —That Bill 183, An Act respecting the budget of Ville de Montréal, do now pass in principle;

At the request of Mr. Pinard, Vice-President, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 183 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 183 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

5 December 1997

At 11.11 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 9 December 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

5 December 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the Motion Without Notice moved by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata), regarding the trans-Maritimes pipeline project:

(Division No. 175)

YEAS - 100

Barbeau	Carrier-Perreault	Houda-Pepin	<i>(Dubuc)</i>
Baril	Chagnon	Jolivet	Morin
<i>(Arthabaska)</i>	Charest	Julien	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>
Baril	Cherry	Jutras	Mulcair
<i>(Berthier)</i>	Cliche	Kelley	Ouimet
Beaudet	Copeman	Lachance	Papineau
Beaudoin	Côté	Lafrenière	Paquin
Beaulne	Cusano	Lamquin-Éthier	Paradis
Béchard	Delisle	Landry	Parent
Bégin	Désilets	<i>(Bonaventure)</i>	Payne
Bélanger	Deslières	Landry	Pelletier
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Dion	<i>(Verchères)</i>	Perreault
Benoit	Dionne-Marsolais	Laporte	Pinard
Bergman	Doyer	Laprise	Poulin
Bertrand	Duguay	Laurin	Rioux
<i>(Charlevoix)</i>	Dumont	Leblanc	Robert
Bissonnet	Facal	Leduc	Rochon
Blais	Farrah	Lefebvre	Saint-André
Boisclair	Fournier	Léger	Signori
Bordeleau	Frulla	Lelièvre	Simard
Bouchard	Gagnon	Léonard	<i>(Richelieu)</i>
Boucher	Gagnon-Tremblay	Létourneau	Sirros
Boulerice	Gaulin	Maciocia	Vaive
Brassard	Gautrin	Malavoy	Vermette
Brien	Gauvin	Marois	Williams
Brouillet	Gendron	Marsan	
Campeau	Gobé	Middlemiss	
Caron	Harel	Morin	

5 December 1997

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the passage in principle of Bill 168,
An Act to amend the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec:

(Division No. 176)

YEAS - 61

Barbeau	Carrier-Perreault	Landry	Payne
Baril	Charest	(<i>Bonaventure</i>)	Pelletier
(<i>Arthabaska</i>)	Cliche	Landry	Perreault
Baril	Côté	(<i>Verchères</i>)	Rioux
(<i>Berthier</i>)	Désilets	Laprise	Robert
Beaudoin	Deslières	Laurin	Rochon
Beaulne	Dion	Leduc	Saint-André
Bégin	Dionne-Marsolais	Léger	Signori
Bertrand	Doyer	Lelièvre	Simard
(<i>Charlevoix</i>)	Duguay	Léonard	(<i>Richelieu</i>)
Blais	Facal	Létourneau	Trudel
Boisclair	Gagnon	Malavoy	Vermette
Bouchard	Gaulin	Marois	
Boucher	Gendron	Morin	
Boulerice	Harel	(<i>Dubuc</i>)	
Brassard	Jolivet	Morin	
Brien	Julien	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	
Campeau	Jutras	Papineau	
Caron	Lachance	Paquin	

NAYS - 38

Beaudet	Bélanger	Benoit	Bissonnet
Béchar	(<i>Mégantic-Compton</i>)	Bergman	Bordeleau

5 December 1997

Chagnon	Frulla	Lamquin-Éthier	Ouimet
Cherry	Gagnon-Tremblay	Laporte	Paradis
Copeman	Gautrin	Leblanc	Parent
Cusano	Gauvin	Lefebvre	Poulin
Delisle	Gobé	Maciocia	Sirros
Dumont	Houda-Pepin	Marsan	Vaive
Farrah	Kelley	Middlemiss	Williams
Fournier	Lafrenière	Mulcair	

ABSTENTIONS - 0